

## **ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ КУЛЬТУРОСООБРАЗНОМ ПОДХОДЕ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ**

**Гордиенко О.А., Зиньковская В.Е., Егорова А.Ю., Рыхальский Ю.С.**

*ФГБОУ ВО «Кубанский государственный технологический университет», Краснодар, e-mail: gordienko-olga@yandex.ru*

---

На основе использования информационно-коммуникационных технологий рассматривается аксиологическая, ценностная составляющая обучения, описываются способы формирования чувства сопричастности с жизнью региона, где проходит обучение иностранный студент, рассматриваются особенности заданий, направленных на внутреннее, психологическое принятие этнокультуры иноязычного сообщества, предлагается культуросообразная система введения лингвострановедческой информации, описывается содержание электронных образовательных ресурсов, нацеленных на формирование толерантности, а также представляются аксиологически направленные установки, принятые в заданиях; доказывается, что лингвострановедческий материал для достижения аксиологических целей обучения должен включать сведения о природных особенностях региона, об этнических особенностях его жителей, о связанной с этим этнокультуре, о народных преданиях, несущих воспитательный потенциал, о художественной литературе, создающей эффект эмоционального отклика; делается вывод о необходимости представлять учебный материал так, чтобы учащийся осознал единство глубинных межнациональных ценностей (стремление к любви, миру, взаимопониманию) и на этой основе строил межкультурные взаимоотношения.

---

Ключевые слова: русский язык как иностранный, культура межнационального общения, толерантность, эмпатия, лингвострановедение, культуросообразный подход к содержанию образования, информационно-коммуникационные технологии обучения.

## **ICT APPROACH IN TEACHING FOREIGN STUDENTS IN RUSSIAN UNIVERSITIES**

**Gordienko O.A., Zinkovskaya V.E., Egorova A.Y., Rykhalskiy Y.S.**

*KubSTU «Kuban State Technological University», Krasnodar, e-mail: gordienko-olga@yandex.ru*

---

The main idea of this article is based on the use of information and communication technologies as the main approach to analyze the axiological part of teaching, ways of developing a sense of belonging with the life of the region, where foreign students are teaching; discusses the features of tasks focused on internal, psychological acceptance of the ethnic culture of the foreign language community; analyze the linguistic-cultural information that describes the content of electronic educational resources aimed at developing tolerance. This article proves, that education material should include information about natural characteristics of the region, the ethnic characteristics of its inhabitants, related ethnic culture, folk tales, bearing educational potential of fiction, to achieve the axiological aim of the training. The main aim of studying is to provide the learner with the deep unity of ethnic values (the pursuit of love, peace, understanding) and on this basis to build intercultural relationships.

---

Keywords: Russian as a foreign language, culture of inter-ethnic communication, tolerance, empathy, linguistics, cultural approach to the content of education, information and communication technologies of teaching.

Социальный заказ задаёт определённую образовательную цель, которая зависит от особенностей исторической ступени развития общества. Для современного общества характерен процесс глобализации, при котором соединение экономических потенциалов разных стран приводит к необходимости активного сотрудничества представителей многочисленных этнических культур, тем самым выводя на передний план проблемы взаимопонимания, толерантности, эмпатии, т.е. реализацию позитивного ценностного (аксиологического) подхода к установлению международных отношений. Положения аксиологии сейчас активно входят в современное общественное сознание [1-3], вводятся в

теорию воспитания российских школьников [4, 5], иностранных учащихся [6-8], становятся первостепенной задачей мирового сотрудничества.

Развитие международного сотрудничества сопряжено с подготовкой студентов в вузах тех стран, с которыми экономически выгодно налаживать контакты и намечена тенденция к дальнейшему сближению. В зависимости от того, насколько иностранные студенты на этапе пребывания в другой стране воспримут на уровне реалий и примут на внутреннем психологическом уровне иную этническую культуру, зависит взаимопонимание народов в будущем. Таким образом, глобализация ставит перед педагогикой важную аксиологическую задачу, которую можно определить как культуросообразный подход к обучению. Рассмотрение данного подхода является целью нашего исследования.

Этот подход можно описать в приложении к классическим, устойчивым моделям образования: к экстенсивной, продуктивной и интенсивной [9, с. 381]. Если интенсивная модель направлена на всестороннее развитие личности, продуктивная – на выполняемую индивидом деятельность, то экстенсивная – на максимально полную передачу культурных достижений общества, на «самоопределение учащихся на этом культурном базисе» [9 с. 381]. Именно эта модель, по нашему мнению, должна послужить целям сближения народов.

Культурные достижения народов должны быть сохранены, систематизированы и пошагово представлены в учебном процессе. Оптимальным средством для этого выступают информационно-коммуникационные технологии [10]. Они позволяют не только хранить информацию, обеспечивать её поиск, но и служить средством организационно-методического обеспечения учебного процесса, выступать в роли технических средств обучения, обеспечивать трансляцию видеоряда, наконец, элементарную трансляцию учебных фильмов. Использование информационно-коммуникационных технологий позволило оптимально сочетать индивидуальную и коллективную работу студентов, проводить специальный тип тестирования, который не носит установку на ранжирование обучающихся по уровню знаний, а предполагает актуализацию ценностного компонента знания. На первом этапе предлагаются тесты на понимание значения реалии (пример 1), слова, обозначающего действие (пример 2), лингвострановедческого наполнения словосочетания, перевод которого не эквивалентен (пример 3), на введение безэквивалентных понятий (пример 4). Например:

1. Что может защищать морское побережье от ветра? Укажите один верный вариант ответа: (а) горы, (б) пляжи, (в) солнце.
2. Укажите один неправильный вариант словосочетания: (а) снег выпал, (б) снег растаял, (в) снег неглубокий, (г) снег мелкий, (д) снег стучит по земле.
3. Населённый пункт – это ... Укажите один верный вариант ответа: (а) город, село, деревня и другие места, где живут люди; (б) дом; (в) общежитие; (г) самолёт, поезд, автомобиль.
4. В

зимние месяцы на Черноморском побережье обычно... (а) идут дожди, (б) идёт снег, (в) наступает «бабье лето», (г) наступает «бархатный сезон».

На завершающем этапе знакомства с лингвострановедческим материалом зрительная наглядность вводится непосредственно в итоговые тесты. Например, даётся задание указать иллюстрацию, на которой представлено ущелье, поляна, горное озеро, снежник. Эти понятия были предварительно введены в текст, семантизированы при помощи наглядности, создающей позитивный учебный настрой. В итоговом тесте те же самые реалии представляются при помощи демонстрации иных изображений. У студента есть возможность вернуться к тексту и соотнести реалии, сохранив при этом позитивный настрой (так как демонстрируется красота природы региона) в ходе выполнения контрольного задания.

Как мы выяснили, изобразительная наглядность является источником лингвострановедческой информации, то есть информации о стране изучаемого языка, о культуре народа. Научно-методический подход к её предъявлению поможет не просто познакомиться со страной, но и способствовать «присвоению» духовных ценностей другого народа. Такое «присвоение» оптимально осуществляется на основе использования зрительного анализатора, пропускная способность которого в сто раз выше, чем слухового [11, с. 5]. Зрительный образ языковой реалии может быть дополнен и слуховым, и динамическим (демонстрацией действия), что даёт возможность использовать в обучении принципы виртуальной реальности, которые неизменно вызывают положительные реакции. Именно на основе положительных эмоций формируется доверие, эмпатия и происходит становление толерантности.

Например, в тексте лингвострановедческой направленности сообщается, что один из факультетов Кубанского государственного технологического факультета, в котором в основном обучаются иностранные студенты, находится на 45-й параллели, точно посередине между полюсом и экватором, приводится фотография, на которой запечатлён официальный знак «45-я параллель северной широты», в тексте называются города Франции, Италии, Китая, Канады, лежащие тоже на этой параллели. Данный материал пробуждает интерес к месту, где проходит учёба, даёт возможность сравнить место на карте своего родного города с г. Краснодаром, то есть перевести полученные сведения на положительный ценностный уровень, организовать учебный полилог, привлечь наглядность, представляющую Краснодар и родные города студентов, что, в свою очередь, даст возможность иностранному студенту породить суждения ценностного уровня.

Таких примеров можно найти много. Так, порождает живейший интерес выяснение того, где находится г. Краснодар, в Европе или в Азии? Здесь необходимы специальные географические и политические карты, на которых нанесены границы континентов,

знакомство со спорами учёных. Всё это требует наглядности, позволяет привлечь коннотативно значимую для студентов информацию, связанную с их собственной страной, провести полилог. Результат такой психолингвистической работы – ценностное отношение к городу, земле, где ты в данном случае находишься, учишься, актуализация суждения: я – индивид, осознающий, что место, где я сейчас живу, интересно в географическом плане, мне приятно это чувствовать, эти факты также стали багажом моей национальной гордости, как и факты, связанные с моей любимой родиной, я ассоциирую себя в единстве с этой новой землёй, моей второй малой родиной. Здесь происходит перестановка психологических акцентов: свой – чужой. И от позиции «чужое» в отношении нового места жительства иностранец переходит к позиции «своё».

Становление создания ценностной установки заявляется в предваряющем работу с лингвострановедческими текстами введении, построенном как обращение к студентам:

«Чтобы полюбить родину, – говорил известный русский художник, писатель и путешественник Николай Константинович Рерих, – надо познать её. Пусть познание чужих стран лишь приведёт к родине, ко всем её несказанным сокровищам». Именно это пожелание мы хотели бы, чтобы вы взяли с собой, отправляясь в дорогу по находящемуся перед вами пособию, по нашей любимой Кубани, Кавказу, с памятью о своей сейчас далёкой и всегда прекрасной родине.

Аксиологическая установка, культуросообразный подход к представлению материала, широкие возможности использования мультимедиа заставили нас выделить и описать особенности данного типа учебного пособия. Они следующие.

Первое. Исходя из особенностей предлагаемого лингвострановедческого материала и большого разнообразия языков иностранных студентов, а также наличия безэквивалентной лексики, для семантизации понятий избран принцип толкования средствами русского языка, в трудных случаях – возможность обращения к электронному переводчику. Использован также словообразовательный анализ, перифрастический принцип и другие логико-смысловые способы введения новой лексики.

Второе. В связи с тем, что тексты пособия содержат достаточно большое количество новых слов, они предваряются обширными предтекстовыми заданиями с концентрическим принципом введения лексики, учётом частотности встречаемости новых лексических единиц при их последовательном введении в пассивный, а затем в активный словарь учащихся в процессе взаимосвязанного перехода от комментированного чтения к репродуктивному говорению, а также при активном использовании зрительной и слуховой наглядности, динамической наглядности, задаваемой видеофрагментами.

Третье. Усвоенная фоновая лексика и грамматический материал лингворегионоведческих текстов о Кубани и Северном Кавказе позволяют учащимся перейти к следующему типу коммуникативных заданий – подготовить достаточно полное сообщение о своей стране, регионе, снабдить сообщение видеоматериалами и др. видами видео- и аудионаглядности, дающими возможность продемонстрировать любовь к своей стране, уважение к её историческому прошлому, а затем, основываясь на высоком уровне достигнутого учащимся позитивного эмоционального состояния, сравнить свою малую родину и Южный регион России как новую малую родину. Это позволит создать эффект коннотации, эмоциональной значимости содержания, состояние присвоения, личностного участия в дальнейшей судьбе тех мест, где человек рос, получал образование.

На основе выделения приведённых выше трёх особенностей нами разработана система шагов, приводящая к формированию толерантности. В качестве лингвострановедческого материала были привлечены тексты, позволяющие вызвать оценочное отношение у обучающихся. Текстовые материалы представлены в трёх тематически связанных электронных учебных ресурсах (далее – ЭОРах). ЭОРы адресованы иностранным студентам, приехавшим обучаться в Россию, в её Южный регион, который на время учёбы становится их второй «малой родиной». Кубань стала наиболее популярным местом прохождения учёбы иностранцев в России благодаря тёплому климату, поэтому вопрос о воспитательном потенциале современных ЭОРов в данном регионе стоит особенно остро, свидетельствует об актуальности поднимаемой проблемы. Добрые воспоминания о поре юности должны стать базой добрососедских отношений к России – экономическому партнёру в настоящем и в будущем.

Первый ЭОР имеет целью вызвать чувство восхищения красотой природных ландшафтов новой малой родины. Для этого использованы видеоролики, представлен в видеоряде животный и растительный мир Северного Кавказа, заповедники, парки, искусство разведения цветов. Название ЭОРа: «Люблю тебя, России южный край!» Действительно, главной ценностной категорией, положенной в основу создания ЭОРа, является мысль о том, что люди, живущие на Юге России, любят эти места, умеют ими восхищаться, стараются охранять природу. Чувство сопричастности к этой установке рождается не только после восприятия аудио- и видеоинформации, но после знакомства с текстами лингвострановедческой направленности, написанных добрыми людьми и посвящённых добрым делам. Доброта – базовая ценность любой национальной культуры, она привлекает, вызывает эмпатию.

Второй ЭОР название: «Народы юга России: история, традиции и культура». Зрительный ряд здесь занимает уже не главное место. Иностранные студенты должны

осмыслить драматические факты истории коренного населения: судьбы народов, заселявших в древности Причерноморье, набеги кочевников, разрушение древних цивилизаций, ассимиляцию народов, совместную борьбу с новыми захватчиками, походы Тамерлана, нашествие Золотой Орды и пр. Это вызывает чувство сострадания к судьбе местного населения, понимание истоков национальной гордости. Видеоряд демонстрирует дольмены, скифскую, меотскую культуры, развалины древнегреческих городов-государств. Древняя история всегда вызывает чувство уважения, формирует ценностное отношение. Данный ЭОР завершается циклом легенд, сохранивших воспоминания народа о прошедших эпохах, о героических поступках, об осуждении предательства, о реках, родившихся от слёз. Романтический герой существует в эпосе любого народа, в сказках, легендах; это обусловлено желанием человека иметь высокий образец для подражания. Принятие данной ценности, её идентификация с ценностью своего народа (а это задано в упражнениях) позволяет сформировать следующий уровень толерантности.

Третий ЭОР носит название «Литература Кубани и Северного Кавказа первой трети XX века». В нём представлен последующий уровень формирования толерантности за счёт эмоционального погружения читателя в художественный текст. Проживание жизни литературных героев ведёт к усвоению общественно-исторического опыта, переживанию чувства соучастия, «бывания» членом данного этноса, носителем данной этнической культуры. Чтобы снять лексические и грамматические сложности, используются информационно-коммуникационные технологии: перед началом работы с текстом демонстрируются фрагменты фильмов, снятых по литературным произведениям, предлагаемым вниманию студентов. Знакомство с текстами сопровождается игровыми ситуациями, в которых студент берёт на себя роль одного из героев, вступает в диалог от имени положительного героя, демонстрирует его установку, выражает взгляды.

Таким образом, моделируется поликультурная образовательная среда с позитивным набором ценностей, которая создаёт условия для целенаправленной гармонизации систем ценностей (аксиосфер) представителей различных этнических культур иностранных студентов посредством создания информационно-образовательных мегасред с использованием мультимедиа, игровых форм обучения, возможностей привлечения богатого иллюстративного материала, организуется целостный воспитательный процесс в условиях созданной виртуальной среды.

Проведённое исследование позволило выявить базовые национальные ценности русского народа и др. народов, населяющих Кубань и Северный Кавказ, на основе которых возможна духовно-нравственная консолидация народов, а также позволило продемонстрировать эти ценности в учебном процессе, создать условия для их осознания

иностранными студентами, тем самым сформировав установку на межэтнический мир и согласие, желание присоединиться к принятию этих ценностей.

Были сформированы ценностные ориентации личности иностранного студента через принятие психологических установок на дифференциацию добра и зла, должного и недопустимого, установок на желание нравственно совершенствоваться в единстве с общими высшими этическими установками многонациональной культуры.

Результатом проведённого исследования явился и вывод о том, что на основе учёта сформированного ранее чувства любви к своей стране, к родине, родному языку, а также к ближайшему социальному окружению, к укоренённым с детства культурным традициям, к привычным природным реалиям (то есть к малой родине) можно сформировать доброе отношение к новой малой родине (к региону России, где иностранный студент проходит обучение).

Следующим результатом можно назвать то, что за счёт специально организованного на занятиях коллективного сопереживания событий, представленных в литературе и истории многочисленных народов Юга России, эмоциональной их оценки удалось осуществить «присвоение знания» и положительных поведенческих стереотипов.

Реализация аксиологических ценностей в учебном процессе проявилась и в том, что стало возможным за счёт изучения мировой и национальной литературы и искусства сформировать представление о всеобщем, едином культурном идеале красоты и гармонии за счёт развития чувства социальной солидарности (доверия к людям, справедливости, милосердия, чести, достоинства).

*Работа выполнена при финансовой поддержке Российской Федерации в лице Министерства образования и науки Российской Федерации в рамках реализации Федеральной целевой программы "Русский язык".*

### Список литературы

1. Пассов Е.И. Принципы иноязычного образования, их система и иерархия: Материалы к докладу на XIII Конгрессе МАПРЯЛ (Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) /Е.И. Пассов. – Липецк, 2015. – 143 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. – М.: Флинта, Наука, 2010. – 288 с.
3. Gordienko O.A., Zinkovskaya V.E., Ryzhenko Y.A., Rybalchenko O.V.; Kholodionova S.I. Axiological Components in Teaching Students from the CIS States the Russian Language in Non-Philological. *Espacious*, 2017, vol. 38, no. 25. P. 14.

4. Воспитание культуры межнационального общения // Российский патриотизм: истоки, содержание, воспитание в современных условиях: учебное пособие / под ред. К.А. Быкова и В.И. Лутовинова. – М.: Планета, 2010. – 336 с.
5. Аксиология образования // Гусинский Н.Э., Турчанинова Ю.И. Введение в философию образования /Н.Э. Гусинский, Ю.И. Турчанинова. – М.: Логос, 2003. – С. 137 - 156.
6. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного: Методы, приёмы, результаты: книга для преподавателя / под ред. проф. А.Л. Бердичевского. – М.: Русский язык: Курсы, 2011. – 184 с.
7. Аксиология иноязычного образования. Вып. 2. В 2 кн. Кн.2. Аксиологические аспекты иноязычной подготовки в вузе /отв. за вып. А.К. Крупченко, А.Н. Кузнецов. – М.: АПКиППРО, 2015. – 264 с. <http://www.revistaespacios.com/a17v38n25/17382514.html> (дата обращения 10.09.17).
8. Гордиенко О.А., Рыхальский Ю.С. Формирование этнокультурной компетенции иностранных студентов, обучающихся на Кубани, в процессе знакомства с казачьей и адыгейской литературой и культурой / О.А. Гордиенко, Ю.С. Рыхальский // Этнокультурная деятельность в современных образовательных организациях и учреждениях культуры: опыт, проблемы, перспективы: сборник материалов Международной научно-практической конференции (Москва, 25 марта 2017 г.). – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2017. – С. 350-356.
9. Коджаспирова Г.М., Коджаспиров А.Ю. Словарь по педагогике (междисциплинарный) / Г.М. Коджаспирова, А.Ю. Коджаспиров. – М.: ИКЦ «Март»; Ростов н/Д: Изд. Центр «Март», 2005. – 448 с.
10. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного: методы, приёмы, результаты: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного /Э.Г. Азимов. – М.: Русский язык: Курсы, 2012. – 352 с.
11. Грегори Л.Р. Глаз и мозг /Л.Р. Грегори. – М.: Изд-во Прогресс Язык, 1970. – 279 с.